

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ
УДК 371.3

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ СЛЕНГУ В ЯЗЫКОВЫХ И НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ С ПРИМЕНЕНИЕМ КЕЙС-МЕТОДА И ВЕБ-ТЕХНОЛОГИЙ

Ирина Александровна КУЗНЕЦОВА

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»,
г. Тамбов, Российская Федерация

Аннотация. Рассмотрены возможности применения кейс-метода и веб-технологий в процессе обучения профессиональному сленгу иностранного языка в языковых и неязыковых вузах. Проанализированы суть и лингводидактический потенциал кейс-метода. Выявлены ключевые факторы, определяющие содержание учебных кейсов. По результатам анализа методических свойств рассмотрены возможности совместного применения кейс-метода и веб-технологий. На основе наблюдений смоделировано типовое задание.

Ключевые слова: английский язык, веб-технологии, кейс-метод, обучение иностранному языку, профессиональный сленг

Для цитирования: *Кузнецова И.А.* Обучение профессиональному иноязычному сленгу в языковых и неязыковых вузах с применением кейс-метода и веб-технологий // Державинский форум. 2022. Т. 6, № 4. С. 604-611

ORIGINAL ARTICLE

FOREIGN PROFESSIONAL SLANG TEACHING AT LINGUISTIC AND NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES USING CASE METHOD AND WEB TECHNOLOGIES

Irina A. KUZNETSOVA

Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation

Abstract. The possibilities of using the case method and web technologies in the process of teaching professional slang of a foreign language in linguistic and non-linguistic universities are considered. The essence and linguodidactic potential of the case method are analyzed. The key factors determining the content of educational cases are identified. Based on the results of the analysis

of methodological properties, the possibilities of joint application of the case method and web technologies are considered. Based on observations, a typical task is modeled.

Keywords: English language, web technologies, case method, foreign language teaching, professional slang

For citation: Kuznetsova I.A. Obucheniye professional'nomu inoyazychnomu slengu v yazykovykh i neyazykovykh vuzakh s primeneniye keys-metoda i veb-tekhnologiy [Foreign professional slang teaching at linguistic and non-linguistic universities using case method and web technologies]. *Derzhavinskiy forum – Derzhavin Forum*, 2022, vol. 6, no. 4, pp. 604-611. (In Russian, Abstr. in Engl.)

ВВЕДЕНИЕ

Одним из значимых аспектов профессиональной коммуникации на иностранном языке является владение узкоспециализированной лексикой. Сегодня в вузах Российской Федерации обучение профессиональному иностранному языку (ИЯ) ориентировано преимущественно на освоение соответствующей терминологии и перевод научных текстов. Изучение другого слоя специализированной лексики – профессионального сленга – не затрагивается либо представляется недостаточным для успешной профессиональной коммуникации на ИЯ, так как в неформальной рабочей обстановке официальные термины склонны к сокращению, упрощению, замене переосмысленными словами-ассоциациями и иным изменениям. Кроме того, в условиях проникновения сети Интернет во все сферы нашей жизни, за пределами энциклопедий, учебников, нормативных документов и других формальных источников – например, на тематических форумах – профессиональный сленг встречается все чаще.

Благодаря информатизации образования, сегодня в обучении ИЯ активно разрабатываются и применяются веб-технологии. Например, С.М. Нестеренко, О.А. Фролова и Н.А. Мирюлова в своих работах изучают использование ряда цифровых платформ и инструментов в процессе обучения английскому языку [1; 2]. Большинство заданий, составленных с помощью этих интернет-ресурсов, направлено на запоминание фонетической и орфографической формы слов и их воспроизведение в заранее определенном контексте (например, в заданиях на заполнение пропусков). Помимо работы с уже заданным контекстом, овладение лексическими навыками включает в себя умение самостоятельно формировать коммуникативный контекст и корректно употреблять в нем изученную лексику. Разумным представляется составление веб-заданий, ориентированных на более «развернутую» продуктивную деятельность, а так-

же связанных с развитием навыков устной и письменной речи, межкультурного общения и других коммуникативных компетенций в единое комплексное задание. Так как одним из современных способов организации самостоятельной активной деятельности учащихся служит проблемное обучение, более эффективным представляется использование одного из его методов, а именно кейс-метода, в ходе изучения профессионального сленга посредством веб-заданий на примере английского языка.

Таким образом, целью данной работы выступает изучение возможностей применения кейс-метода в процессе обучения английскому профессиональному сленгу с помощью веб-технологий. В ходе работы применялись методы анализа, синтеза, моделирования.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Согласно Е.Г. Таревой с соавт., «...кейс можно определить как описание ситуации, включающей в себя проблему, и задание по нахождению решения данной проблемы». Сама проблема заимствуется из реальной жизни и не объясняется, что вынуждает учащихся самостоятельно выявлять ее источник [3, с. 401]. В области профессионального изучения ИЯ потенциал метода заключается в практическом применении изученного материала, что способствует закреплению новой лексики и развитию речевых, письменных, профессиональных, социокультурных и иных коммуникативных навыков в процессе выполнения задания.

Содержание кейсов зависит от будущей профессии обучающихся. Так, студентам неязыковых специальностей требуется профессиональный сленг соответствующей области деятельности; студентам языковых специальностей прежде всего необходимы сленгизмы, связанные с их собственной профессией (например, профессиональный жаргон преподавателей или переводчиков), а также сленг тех областей языка, с которыми будущим специалистам предстоит работать. Например, школьному учителю ИЯ необходимо иметь представление о молодежном сленге, а устному переводчику в МИД РФ или преподавателю ИЯ в техническом вузе требуется ознакомиться с профессиональным дипломатическим или техническим жаргоном соответственно. Кроме того, на содержание кейсов влияет и уровень обучения ИЯ: чем он выше – тем больше сленговых единиц можно рассматривать в ходе обучения, тем более сложный характер они будут носить и тем реже употребляться. Помимо изучаемой лексики, кейсы также могут затрагивать вопросы стилиевой принадлежности речи в разнообразных ситуациях профессионального общения, структуры разных типов речевых высказываний и других аспектов языка.

В процессе обучения преподаватель может адаптировать кейсы из готовых российских сборников на русском [4] или английском языке [5; 6], а также использовать зарубежные материалы. Последний вариант представляется наиболее эффективным, так как работа с аутентичными, неадаптированными текстами на изучаемом языке позволяет учащимся проследить естественный контекст употребления той или иной лексической единицы, общую структуру и иные особенности речи носителей языка, что также способствует развитию коммуникативных компетенций в процессе выполнения задания. Кроме того, при наличии необходимых знаний по специальности преподаватель способен составлять кейс-задания самостоятельно. Р.А. Данилин и Д.А. Речнова анализируют отечественные алгоритмы разработки кейсов от Ю.П. Сурмина и его соавторов, Ю.В. Безбородовой и других ученых, а также предлагают собственную технологию с составлением карты кейса [7], на наш взгляд, представляющей собой удобный и лаконичный инструмент организации работы с кейсом.

Наиболее продуктивным и масштабным способом организации веб-заданий с использованием кейсов представляются различные виды проектов. Основное преимущество использования веб-платформ и инструментов заключается в обеспечении активного онлайн-взаимодействия учащихся с учетом сокращения числа аудиторных занятий в соответствии с учебными программами [8, с. 37]. П.В. Сысоев подробно описывает суть и алгоритмы выполнения проектных работ на основе различных веб-технологий: блог, вики-технология, социальные сети и т. д. [9]; Е.В. Авраменко рассматривает структуру и возможности применения веб-квестов [10] и т. д.

Предлагаем составить кейс-задание на основе использования ВКонтакте или другой социальной сети на тему: “English law enforcement slang”.

Task: Split into groups. Imagine you are police officers. Recently you have solved a high-profile case. Your colleagues would like to know the details. Using your social network account, write a short post about the case and answer your colleagues' questions using the new words. After finishing the discussion, write a short joint report with your colleagues for the other groups.

В настоящее время социальные сети и Интернет составляют значительную часть жизни молодых людей, и цифровую среду для них можно назвать «естественной». В таких условиях необходимость объяснять учащимся базовые механики функционирования социальной сети, выбранной для работы над проектом, в большинстве случаев отпадает – обучающиеся уже не только ознакомлены с основами ее работы, но и

владеют «продвинутыми» навыками использования сайта. После обсуждения организационных вопросов учащиеся могут приступать к заданию: на личной странице каждый публикует соответствующий пост, в комментариях к которому начинается неформальное групповое обсуждение с использованием изученного сленга. По итогам проведенного обсуждения участники каждой группы готовят общий отчет в официальном стиле, что позволит отработать навыки использования различных стилей речи в зависимости от контекста и закрепить у учащихся связь между сленговыми выражениями и их формальными эквивалентами. Для совместного написания итоговой работы учащиеся могут продолжить взаимодействовать в комментариях или использовать личные сообщения, однако наиболее удобным инструментом для этого представляются Google Документы, так как этот сервис позволяет редактировать файл нескольким пользователям одновременно. Это устраняет необходимость множество раз пересылать друг другу правки и писать каждому участнику группы отдельно.

Серьезным недостатком технологии является разрозненность учебных аккаунтов: для контроля и оценивания работы преподаватель вынужден заходить на страницу к каждому ученику. Одним из вариантов решения этой проблемы является использование элементов блог-технологии, а именно создание блога учебной группы, то есть сообщества, на стене которого учащиеся будут публиковать свои посты и комментарии. Таким образом, вся проектная работа будет осуществляться в одном месте, что облегчит навигацию по социальной сети и преподавателю, и учащимся.

ВЫВОД

Сочетание кейс-метода и веб-технологий при обучении профессиональному сленгу ИЯ позволяет создать комплексное задание, способствующее развитию лексических, стилистических и коммуникативных навыков, навыков письменной речи, работы с ИКТ-технологиями и т. д. Многообразие цифровых платформ и программ позволяет изменять задания в зависимости от целей, задач и направленности обучения, уровня обучения ИЯ и других факторов.

Список источников

1. *Нестеренко С.М.* Внедрение цифровых технологий в преподавание иностранного языка // Актуальные вопросы профессионального образования:

- материалы 3 Междунар. науч.-практ. конф. Мн.: Учреждение образования «Белорус. гос. ун-т информатики и радиоэлектроники», 2020. С. 213-219.
2. Фролова О.А., Миролюбова Н.А. Использование веб-заданий для развития коммуникативных навыков на занятиях по английскому языку // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 3-1. С. 354-360. <https://doi.org/10.34670/AR.2022.55.35.016>, <https://elibrary.ru/gcsqdi>
 3. Тарева Е.Г., Викулова Л.Г., Макарова И.В. Инновационное моделирование кейсов по межкультурной коммуникации // Бизнес. Образование. Право. 2018. № 4 (45). С. 398-404. <https://doi.org/10.25683/VOLBI.2018.45.405>, <https://elibrary.ru/ymrubn>
 4. Земенцкий Ю.В., Румянцева А.Ю. Сборник кейс-задач для освоения над-профессиональных навыков. СПб.: СПбУТУиЭ, 2021. 43 с.
 5. Серебрянцева О.Г. Сборник кейсов по английскому языку для лингвистических вузов. Социально-психологический цикл. М.: Спутник+, 2021. 52 с. <https://elibrary.ru/bxgcil>
 6. Бугреева А.С., Голубева Н.Б., Доценко Н.С. Английский язык: кейсовые задания по экономике и информатике. М.: Финансовый ун-т, 2017. 148 с. <https://elibrary.ru/yhjnxd>
 7. Данилин Р.А., Речнова Д.А. Технология разработки иноязычных кейсов // Державинский форум. 2021. Т. 5. № 20. С. 81-89. <https://elibrary.ru/fkhmmm>
 8. Сысов П.В., Мерзляков К.А. Использование метода рецензирования в обучении письменной речи обучающихся на основе блог-технологии // Вестник Московского университета. 2017. № 1. С. 36-47. <https://elibrary.ru/ygcpjxj>
 9. Сысов П.В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. 264 с. <https://elibrary.ru/umbnbo>
 10. Авраменко Е.В. Веб-задания как способ организации заочного обучения иностранному языку в вузе (на примере обучения английскому языку на заочном отделении кафедры лингвистики университета «Дубна») // Гуманитарный научный вестник. 2021. № 5. С. 58-63. <https://doi.org/10.5281/zenodo.4775350>, <https://elibrary.ru/sornrw>

References

1. Nesterenko S.M. Vnedreniye tsifrovyykh tekhnologiy v prepodavaniye inostrannogo yazyka [Integration of digital technologies in foreign language teaching]. *Materialy III Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Aktual'nyye voprosy professional'nogo obrazovaniya»* [Proceedings of the 3rd International Scientific and Practical Conference “Actual Issues of Professional Education”]. Minsk, Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics Publ., 2020, pp. 213-219. (In Russian).
2. Frolova O.A., Miroyubova N.A. Ispol'zovaniye veb-zadaniy dlya razvitiya kommunikativnykh navykov na zanyatiyakh po angliyskomu yazyku [The use of web-tasks for development of communication skills at the english classes]. *Pedagogicheskiy zhurnal* [Pedagogical Journal], 2022, vol. 12, no. 3-1, pp. 354-360.

- <https://doi.org/10.34670/AR.2022.55.35.016>, <https://elibrary.ru/gcsqdi>. (In Russian).
3. Tareva E.G., Vikulova L.G., Makarova I.V. Innovatsionnoye modelirovaniye keysov po mezhkul'turnoy kommunikatsii [Innovative modeling of cases on intercultural communication]. *Biznes. Obrazovaniye. Pravo* [Business. Education. Law], 2018, no. 4 (45), pp. 398-404. <https://doi.org/10.25683/VOLBI.2018.45.405>, <https://elibrary.ru/ymrubn>. (In Russian).
 4. Zementskiy Y.V., Rumyantseva A.Y. *Sbornik keys-zadach dlya osvoyeniya nad-professional'nykh navykov* [Collection of Case Tasks for Mastering Supra-Professional Skills]. St. Petersburg, Saint-Petersburg University of Management Technologies and Economics Publ., 2021, 43 p. (In Russian).
 5. Serebryantseva O.G. *Sbornik keysov po angliyskomu yazyku dlya nelingvisticheskikh vuzov. Sotsial'no-psikhologicheskii tsikl* [Collection of English Language Case Studies for Non-Linguistic Universities. Socio-Psychological Cycle]. Moscow, LLC "Sputnik+" Publ., 2021, 52 p. <https://elibrary.ru/bxgcil>. (In Russian).
 6. Bugreyeva A.S., Golubeva N.B., Dotsenko N.S. *Angliyskiy yazyk: keysovyye zadaniya po ekonomike i informatike* [English language: case studies on economics and informatics]. Moscow, Finance University under the Government of the Russian Federation Publ., 2017, 148 p. <https://elibrary.ru/yhjnxd>. (In Russian).
 7. Danilin R.A., Rechnova D.A. Tekhnologiya razrabotki inoyazychnykh keysov [Foreign language case development technology]. *Derzhavinskiy forum – Derzhavin Forum*, 2021, vol. 5, no. 20, pp. 81-89. <https://elibrary.ru/fkhmm>. (In Russian).
 8. Sysoyev P.V., Merzlyakov K.A. Ispol'zovaniye metoda retsenzirovaniya v obuchenii pis'mennoy rechi obuchayushchikhsya na osnove blog-tekhnologii [The use of the peer review method in teaching writing to students based on blog technology]. *Vestnik Moskovskogo universiteta – Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, 2017, no. 1, pp. 36-47. <https://elibrary.ru/ygcpxj>. (In Russian).
 9. Sysoyev P.V. *Informatsionnyye i kommunikatsionnyye tekhnologii v lingvisticheskom obrazovanii* [Information and communication technologies in linguistic education]. Moscow, Book House "Librokom" Publ., 2013, 264 p. <https://elibrary.ru/umbnbo>. (In Russian).
 10. Avramenko E.V. Veb-zadaniya kak sposob organizatsii zachnogo obucheniya inostrannomu yazyku v vuze (na primere obucheniya angliyskomu yazyku na zachnom otdelenii kafedry lingvistiki universiteta «Dubna») [Web tasks as a way of organizing distance learning of a foreign language at a university (using the example of teaching English at the Correspondence Department of the Department of Linguistics of Dubna University)]. *Gumanitarnyy nauchnyy vestnik – Humanitarian Scientific Bulletin*, 2021, no. 5, pp. 58-63. <https://doi.org/10.5281/zenodo.4775350>, <https://elibrary.ru/sornrw>. (In Russian).

Информация об авторе

Кузнецова Ирина Александровна, студентка факультета филологии и журналистики, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, Российская Федерация, 392000 г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33, irinakuznetsova2002@rambler.ru

Information about the author

Irina A. Kuznetsova, Student of Philology and Journalism Faculty, Derzhavin Tambov State University, Internatsionalnaya St., 33, Tambov 392000, Russian Federation, irinakuznetsova2002@rambler.ru

Статья поступила в редакцию/The article was submitted 14.10.2022
Одобрена после рецензирования/Approved after reviewing 17.11.2022
Принята к публикации/Accepted for publication 22.11.2022